

KIEM-LAM
hạt
TÂY NINH

Nam-kỳ Thuộc-địa Langsa

KIEM-LAM SỎ

Năm 1938

LỜI RAO

Đấu giá, bằng cách làm đơn bỏ vào bao thư dán lại, đồng bàn những rặng củ tọa lạc tại tỉnh TÂY NINH

Cho thiên hạ đặng hay rằng, mỗi buổi 8 giờ ban mai, Tòa-Bộ Tày-ninh sẽ thu đơn cho đến ngày 14 tây tháng giêng Langsa, năm 1938, những đơn xin bằng cách bỏ vào bao thư dán lại, về việc Nhà-nước bán củ củi trong trong năm 1938, tại Tỉnh Tày-ninh là như sau đây:

Phòng việc đấu giá sẽ lập ra do Quan thay mặt cho Quan Thống-đốc Nam-kỳ, làm Chánh Hội-Trưởng, Quan thay mặt cho Quan Chánh-Sở Kiêm-Lam Nam-kỳ và Quan thay mặt cho Quan Kho-bạc Nam-kỳ, làm Thuộc-điền.

Thứ tư về việc đấu giá sẽ xét coi nội trong ngày 15/18 giờ ban mai.

Bon xia đấu giá thì không được dưới một phần trăm của giá định và mỗi Cúp. Những số là phần trăm không kê.

Những Cúp sẽ bán kê ra dưới đây:

Table with columns: KHỐI LƯỢNG (Số rặng, Lô, Cúp), ĐẤT THÀNH (ha, a, ca), Giá bán (st, \$, f), and CỘT HỖ. It lists various lots for sale with their respective quantities and prices.

Người nào muốn đấu giá một Cúp hay là nhiều Cúp thì phải làm đơn, có dán con niêm gói cho quan Chánh Hội-Trưởng phòng đấu giá. Đơn ấy phải ghi tên một tờ kết luận rằng người ấy đủ sức đấu giá, của quan Tham-kiến số tại của mình chứng cho.

Con tiền thế chung tạm để định theo trong tờ yết-thị này, thì nộp trước ngày đấu giá. Người nào được pháp dự vào cuộc đấu giá là khi nào trước khi khai hội, người ấy trình cái biên-lai hàng rặng mình có nộp tiền thế chung tạm ấy rồi.

Những điều-lệ riêng và những khoản chi giải rặng về việc khai phá rừng cấm đã có biên vào trong cuốn điều-lệ hoặc người, đấu giá, do theo nghị-định ngày 21 tháng ba Langsa, năm 1930, đã tại phòng tư, dịch Sài-phố Nam-kỳ, tại Tòa-Bộ Tỉnh Tày-ninh và nơi sở Kiêm-Lam Chánh ở Saigon cho những ai muốn coi thì coi.

Mỗi cái đơn xin đấu giá bỏ vào bao thư dán lại, thì phải ngoài không được đề chỉ cả, chỉ phải biên giờ, ngày và chỗ đấu giá, lại viết thêm cho chắc chắn Cúp số mấy hay là khoản số mấy để định theo trong lời rao này.

Cái bao thư phải dán giấy phủ vào trong một cái bao thư thứ nhất, ngoài bao thư thì chỉ để bao gói cho quan Chánh Hội-Trưởng phòng đấu giá mà thôi.

Nếu ai muốn đấu giá nhiều cúp thì phải làm riêng mỗi cúp một cái đơn.

Thứ tự đơn lại, được phép đem đến cho quan Chánh Hội-Trưởng phòng đấu giá tại Tày-ninh và xin biên-lai, hay là gửi tại nhà, Đay-Tháp theo cách gói theo có dán; những thư ấy phải đến tại phòng việc Tòa-Bộ Tày-ninh mỗi ngày 18 tây tháng giêng Langsa, năm 1938, trễ hơn thì.

Saigon, ngày 12 tây tháng mười một Langsa năm 1937.
Quan Chánh sở Kiêm-Lam Nam-kỳ,
Signé: BOUCAUD.

(MODÈLE DE SOUMISSION) kiểu đơn xin đấu giá

(Écrire en français sur papier timbré, sous double enveloppe)
(Viết chữ Langsa. Đơn phải gán con niêm bỏ vào 2 bao thư như đã nói trên đây)

Je soussigné (nom et prénom).....profession.....de nationalité.....en résidence au village de..... Canton de..... Province de..... carte d'impôt n°..... mobile et m'engage par la présente soumission à exploiter la coupe n°..... Série n°..... Réserve n°..... affectée à l'exercice 1938, en me conformant aux clauses du Cahier des Charges joint à l'arrêté du 21 Mars 1930 et aux clauses et conditions particulières de la vente dont je déclare avoir pris la connaissance.
J'offre de payer la somme de..... (en chiffres et en toutes lettres) par série et de bois de feu.

(Signature)

VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG

Công-ty hữu hạn vốn 250.000 đồng bạc
Sáng lập năm 1927

Hội quán: 54-56, đường Pellerin, Saigon
R. G. Saigon n° 61

Đầy thép: CREDITANA-SAIGON
Đầy thép mới: SAIGON - 21.826

Công-ty nhận tiền TIẾT KIỆM của bà tánh, tiền gửi sinh lợi 3 lý rưỡi, mỗi năm, sau tháng tính một lần và nhập về vốn mà sinh lợi nữa. Tiền này muốn rút ra chừng nào cũng được.
Công-ty cho vay thế chấp về Quốc-trai, Pháp-Pháp, và Quốc-trai Credit Natona và những phiếu nào mà Chánh-phủ Đại Pháp hay là Đông-Pháp phát hành hay là chịu bảo chứng.
Công-ty cũng nhận lãnh gửi cho ban hàng và lãnh tiền lời những về quốc-trai và nhà đó số những phiếu nào có dự trước số sổ bằng bằng hay là bằng năm.

Phân-bối có mua bán Pháp hợp TÍN-không tốt đẹp bằng tất cả ngân, đã cho bà tánh người đặng. Xin quý vị hãy; đến hội quán hay là viết thư mà hỏi các thư mượn hợp TÍN-không lý.
(Về công chuẩn kê ra từ hội quán Bản Hội)

ĐƠN CHỈ CỦA BÊN HỘI: LÀM VỀ VANG CHO XỨ SỞ MINH

HÀN TRỊ SỰ DANH DỰ VÀ CỐ VẤN: BAN TRỊ-SỰ VÀ QUẢN LÝ
Chủ tịch: M. TRẦN-TRINH TRẠCH, Phó hội trưởng: M. TRẦN-TRINH TRẠCH, Hội viên: M. DANIS LÊ-PRAT-AN, M. LUU-VĂN-LANG, M. NGUYỄN-VĂN-THINH, M. TRẦN-VĂN ĐƠN, M. TRẦN-HUY-LÂN, M. TRINH-DINH-THẢO, NGUYỄN THANH LIÊM

HO LAO
Chức nên thầy họ thường mà không lo đầu tư, nếu đi lâu sẽ thành ra họ lao.
Phải trị liệu tức khi mới ban sơ bằng thuốc PULMOGENINE, ba bốn lần mỗi ngày. Mặt nước chanh với một chút nước trà, sẽ đem hiệu nghiệm, đã trở dụng họ và bỏ phổi.
PULMOGENINE là một thứ thuốc trị bệnh ho rất thần hiệu. Hai người bệnh ho đã dùng thuốc PULMOGENINE rồi thì sẽ rất sự liệu nghiệm của họ.
PULMOGENINE về LÒN GIÁ \$250
Có bán khắp nhà thuốc Tây.
Cơ sở: Pharmacie Centrale 4, MUS. 198 & 201, Rue Catinat, Saigon.

pharmacie franco-asiatique
PHÁP-Á ĐƯỢC PHÒNG
Rue des Mairies, 219 - CHOLON
TẠI ĐÓNG CỐ ANH PHẠM-HỮU-HÀNH như cũ hàng Bạc chế-sự, tiếp nước quý vị một cách mau-mẻn và vui-vẻ.
Thuốc mới và tốt nhất-hạng, giá lại rẻ.
Qui n' a pas l'habitude de se soigner, les soins les plus efficaces, les plus rapides, les plus agréables, les plus économiques, les plus sûrs, les plus efficaces, les plus agréables, les plus économiques, les plus sûrs, les plus efficaces, les plus agréables, les plus économiques, les plus sûrs.

PHARMACIE PRINCIPALE
SOLIERE
M. HEUMANN
SAIGON
TỰ-NAM 1865
BA ĐÔI ĐU ĐUNG
THỦ THUỐC HIỆU NÀY
Phòng Văn Biện-Sự Phan-v-Thiết
Cư nhơn hội, tốt nghiệp, cao đẳng thương học Pháp quốc 45, Aviateur Garros - SAIGON
Mỗi lần chỉ về về một khoản pháp luật, giá 5 đồng; làm đơn trong 5 đồng, lợi tức lãi (conclusion) nào khổ, ước, từ tương pháp-v.v., có cho nộp với quyền lợi của mình khỏi sự bất tiện và sau, thì tính riêng từ 10 đồng lập lên 60 đồng.
Ở xa xin viết thư nói cho rành và gửi số bạc theo Cáp báo, từ Tòa Bộ (chức cũ) nhà 40 ng kiến, ở góc hồ Anany) giá
Loại lang tổng (được quan Thống-đốc Pháp) cho là rất cần kíp cho hương chức) giá 0.70
Loại lang-đồng, (còn kíp cho địa chủ, cho người làm công trong năm ở Đông-dương) giá 0.70

KỶ THƯ BẦY Cuộc đua ngựa ĐĂNG TÊN

Table with columns for horse names, owners, and race details. Includes entries like 'ĐỘ THỨ NHẤT', 'ĐỘ THỨ NHAI', 'ĐỘ THỨ BA'.

Table with columns for horse names, owners, and race details. Includes entries like 'ĐỘ THỨ TƯ', 'ĐỘ THỨ NĂM', 'ĐỘ THỨ SÁU'.

DOUBLE - EVENT

Table listing names and numbers for the Double-Event section, including 'Plain Air', 'Norlan', 'Đêm hoa Mai'.

AI TIN

News articles including 'Báo báo mới hay tin chẳng lành', 'Lễ an-táng sẽ có hàng ngàn từ Janvier 1938', 'Báo báo xin về lời phàn-xu'.

GIÁ TRỊ CỦA MỘT CÁI BÁT TAY CHAU? Một anh tài-xê gáy lợi một cánh tay tả

Hôm qua trên con đường Héc-môn - Saigon có xảy ra một sự kiện... Một anh tài-xê gáy lợi một cánh tay tả.

Trong một gian phòng khác thắm-tươi một chiếc bàn đồng... Ông Anterle La Romiguière, sau khi hỏi thăm...

Nếu quả thiệt vậy thì may mắn cho nhơn - dân làm

Bên-kho - Một cái mớ giấy quơ... Ngày phát phân long trọng của hội ALLIANCE FRANCAISE.

Ngày phát phân long trọng của hội ALLIANCE FRANCAISE

Theo chương trình đã nói, đến tối thứ năm 10 Decembre 1937... Ngày phát phân long trọng của hội.

Thầy chúng tôi đã nói, đến tối thứ năm 10 Decembre 1937... Ngày phát phân long trọng của hội.

Thầy chúng tôi đã nói, đến tối thứ năm 10 Decembre 1937... Ngày phát phân long trọng của hội.

NAMKÝ Kinh tế cuộc

Giá lúa Ngày 15 Dec. 1937 theo giá lúa ở các chợ... Giá gạo Ngày 15 Dec. 1937 bán được theo mức...

Giá cao su Paris 13-12-37 10.70 le kilo... Giá đồng bạc eu Ngày 14 Dec. 1937 Op 83

Vé quốc-lái Ngày 14 Dec. 1937 Op 83... Tin Chánh-phủ

Sở Thương-thuận N. Ng. Văn-Huê sắp ph-ợc công-nhận giúp việc tại Bachelieu được bỏ vào sở Thương - thuýn Namkỳ

Cuộc-thi Ngày 19 Fevrier 1938 về các ngày lễ đưng 8 giờ sáng... Cuộc-xô

Đầu tiên trường Parisism đóng cửa hôm 25 Novembre... Cuộc-xô

Đầu tiên trường Parisism đóng cửa hôm 25 Novembre... Cuộc-xô

Đầu tiên trường Parisism đóng cửa hôm 25 Novembre... Cuộc-xô

TIN VĂN

Đầu tiên trường Parisism đóng cửa hôm 25 Novembre... Cuộc-xô

Đầu tiên trường Parisism đóng cửa hôm 25 Novembre... Cuộc-xô

Đầu tiên trường Parisism đóng cửa hôm 25 Novembre... Cuộc-xô

Đầu tiên trường Parisism đóng cửa hôm 25 Novembre... Cuộc-xô

Đầu tiên trường Parisism đóng cửa hôm 25 Novembre... Cuộc-xô

Đầu tiên trường Parisism đóng cửa hôm 25 Novembre... Cuộc-xô

Đầu tiên trường Parisism đóng cửa hôm 25 Novembre... Cuộc-xô

Đầu tiên trường Parisism đóng cửa hôm 25 Novembre... Cuộc-xô